



CYPRUS CENTRE  
OF THE INTERNATIONAL  
THEATRE INSTITUTE

38, Rigenis str.  
1010 Nicosia  
Cyprus

T +357 2267 4920  
F +357 2268 0822

info@ccoiti.org.cy  
www.ccoiti.org.cy

**International Theatre Institute ITI**  
World Organization for the Performing Arts

## Μήνυμα για τη Διεθνή Ημέρα Χορού - 29 Απριλίου 2023

**Συγγραφέας Μηνύματος: YANG Liping, Κίνα**  
*Χορεύτρια, Χορογράφος*

Χορός - Ένας Τρόπος Επικοινωνίας με τον Κόσμο

Η γλώσσα του σώματος είναι η πιο ενστικτώδης μορφή επικοινωνίας της ανθρωπότητας. Ως νεογέννητα χρησιμοποιούμε τα χέρια και τα πόδια μας για να κάνουμε χειρονομίες που μοιάζουν με χορό πριν ακόμη μάθουμε να προφέρουμε έστω και μια λέξη και έπειτα ο χορός προκύπτει από αυτή την "πρωτόγονη γλώσσα".

Πολλά πράγματα ωθούν τους ανθρώπους να χορέψουν. Στη γενέτειρά μου, η γιαγιά μου κάποτε μου είπε ότι ο χορός είναι ένας τρόπος να ευχαριστήσουμε τον Ήλιο που φέρνει ζεστασιά και φως στη ζωή μας.

Όταν υπάρχει καλή συγκομιδή, χορεύουμε στα χωράφια με χαρούμενη καρδιά για να εκφράσουμε την ευγνωμοσύνη μας προς τη γη. Όταν συναντάμε κάποιον που αγαπάμε μπορεί να χορέψουμε σαν ένα παγώνι που ανοίγει τα φτερά της ουράς του για να κερδίσουμε την αγάπη του. Ακόμη και όταν είμαστε άρρωστοι, μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε μυστηριώδεις χορευτικές τελετουργίες για να απωθήσουμε τους δαίμονες της αρρώστιας.

Στον δικό μου κόσμο, ο χορός είναι άρρηκτα συνυφασμένος με τη ζωή και την ύπαρξή μας από την πρώτη παιδική ηλικία. Ήταν πάντα το κλειδί που ξεκλειδώνει την επικοινωνία του ανθρώπου με τη φύση και όλα τα έμβια όντα. Στη γενέτειρά μου, υπάρχει ένα ρητό: "Αν έχεις πόδια αλλά δεν μπορείς να χορέψεις, έχεις σπαταλήσει τη ζωή σου μάταια". Ο χορός είναι στενά συνδεδεμένος με τη φύση και τη ζωή. Για μένα, ο χορός είναι ένα και το αυτό με τη φύση και τη ζωή - αυτή είναι η αληθινή ουσία του χορού.

Κάποιοι άνθρωποι έρχονται σε αυτόν τον κόσμο για να συνεχίσουν το γενεαλογικό τους δέντρο, κάποιοι έρχονται για να απολαύσουν τη ζωή, κάποιοι έρχονται για να αναζητήσουν εμπειρίες. Εγώ είμαι παρατηρητής της ζωής. Έρχομαι για να δω πώς ανθίζει και μαραϊνεται ένα λουλούδι, πώς αιωρούνται τα σύννεφα και πώς σχηματίζεται μια δροσοσταλίδα...

Γι' αυτό όλη η δημιουργική μου έμπνευση προέρχεται από τη φύση και τη ζωή: το φως του φεγγαριού, την επίδειξη του φτερώματος των παγωνιών, τη μεταμόρφωση μιας πεταλούδας από το κουκούλι, τον τρόπο που γλιστράει στην επιφάνεια του νερού μια λιβελούλα, τον τρόπο που σέρνεται μια κάμπια, τον τρόπο που σχηματίζουν ουρά τα μυρμήγκια...





Πριν από πολλά χρόνια, σε μια σκηνή, στάθηκα μπροστά στο κοινό και χόρευα την πρώτη χορογραφία που δημιούργησα - τον χορό του παγωνιού, *Η Ψυχή ενός Παγωνιού*. Τα παγώνια εξακολουθούν να υπάρχουν στον κόσμο. Είναι ένα πλάσμα που συμβολίζει την ιερότητα και αντιπροσωπεύει την ομορφιά στον ανατολικό κόσμο, επειδή η εμφάνισή του μοιάζει με αυτή του φοίνικα, η στάση του σώματός του θυμίζει δράκο. Ενώ χόρευα, κατάλαβα την ψυχή του παγωνιού.

Η χορευτική κουλτούρα της ανθρωπότητας είναι πλούσια, ενστερνίζεται κοινή κουλτούρα και χαρακτηριστικά. Την ουσία του χορού την αντλούμε παρατηρώντας τη φύση, τη ζωή και όλα τα έμβια όντα που μας περιβάλλουν. Και το έθνος μου διαθέτει τεράστια χορευτική κουλτούρα την οποία εγώ μεταφέρω με πάθος ως κληρονομιά. Τρέφει το μυαλό και το σώμα μας, δίνοντάς μας την ικανότητα να επικοινωνούμε με τον κόσμο. Συγκέντρωσα μερικούς παραδοσιακούς πρωτόγονους χορούς και τους έφερα στη σκηνή, όπως το *Yunnan Impression*, το *Tibetan Riddle*, το *Pingtan Impression* και πολλά άλλα. Όλοι αυτοί οι χοροί προέρχονται από τη γη και μας τους άφησαν οι πρόγονοί μας ως κληρονομιά που χρειάζεται τις προσπάθειές μας για να διατηρηθεί και να παρουσιαστεί στον κόσμο.

Μόλις ανέβηκαν αυτά τα έργα, ο κόσμος εντυπωσιάστηκε βαθιά από τη σαγηνευτική ομορφιά και την πολιτιστική τους σημασία. Ως χορεύτρια, συνέχισα να εξερευνώ την απεριόριστη σφαίρα του χορού για δεκαετίες και έχω προσκληθεί να δημιουργήσω πειραματικά σύγχρονα έργα, όπως το *Under Siege-The Full Story of Farewell My Concubine* και το *Rite of Spring* για την παγκόσμια σκηνή.

Η τέχνη μου αντλεί την έμπνευσή της από τη φύση της γενέτειράς μου, τις προσωπικές μου εμπειρίες και τον βαθύ πολιτισμό της Ανατολής, ο οποίος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παγκόσμιου πολιτισμού, καθώς προσφέρει ποικιλομορφία, πλούτο και, πάνω απ' όλα, έμπνευση.

«Μαθαίνοντας από τη φύση» και «Η ενότητα του ανθρώπου και του σύμπαντος» είναι η φιλοσοφία, η σοφία και η αισθητική της Ανατολής. Αυτά τα δόγματα είναι επίσης ο πνευματικός πυρήνας της τέχνης μου. Ως ανθρώπινα όντα, πρέπει να σεβόμαστε τη φύση, να μαθαίνουμε από τη φύση και να εναρμονιζόμαστε με τη φύση, όπως ακριβώς η γη, τα βουνά και ο ουρανός.

Οι χορευτές και οι χορογράφοι πρέπει να αφουγκραστούν πιο προσεκτικά τις χαρές και τις λύπες του κόσμου, χρησιμοποιώντας τον χορό για να ολοκληρώσουν τον διάλογο που έχουμε με τη φύση και τη ζωή που διαρκεί εδώ και χιλιάδες χρόνια.

Σήμερα, όχι μόνο θα συνεχίσω να μοιράζομαι τη χορευτική μας κουλτούρα με τον κόσμο, αλλά ελπίζω επίσης να προσκαλέσω όλους τους χορευτές στον κόσμο που αγαπούν τον χορό και που θα ήθελαν να εκφράσουν τα συναισθήματά τους μέσω του χορού, να χορέψουν μαζί για να μεταδώσουν την αγάπη μας και να δοξάσουν τον ουρανό και τη γη.

Η ζωή δεν τελειώνει ποτέ, και ο χορός δεν σταματά ποτέ.

*Μετάφραση στα ελληνικά από την αγγλική μετάφραση του πρωτότυπου μηνύματος  
στα κινέζικα: Γίολα Κλείτου  
για το Κυπριακό Κέντρο Διεθνούς Ινστιτούτου Θεάτρου (ΚΚΔΙΘ)*